

<日本語版>

あいち多文化共生センター

TEL: 052-961-7902

生活の中でわからないことや、
困ったことがあるときに相談できます。
電話やEメールで連絡するか、こちらに来てください。

秘密は守ります ★ 相談は無料です

<ポルトガル語版>

Centro Multicultural de Aichi

TEL: 052-961-7902

Pode consultar caso houver algo que não entenda ou
caso tenha problemas na vida diária.
Entre em contato conosco por telefone ou correio
eletrônico, ou visite-nos diretamente.

Confidencialidade absoluta. ★ A consulta é grátis.

<スペイン語版>

Centro Multicultural de Aichi

TEL: 052-961-7902

Atendemos consultas referentes a problemas de la vida
diaria y consultas diversas. Puede contactarse
personalmente, por teléfono o correo electrónico.

Absoluta confidencialidad ★ Consulta gratuita

<英語版>

Aichi Multicultural Center

TEL: 052-961-7902

If you need some information or have troubles
in your daily life, please call, e-mail, or visit us
at the Aichi Multicultural Center.

All Consultations are Confidential and free.

- やっている時間：月～土曜日 10:00～18:00
- 休みの日：日曜日、祝日、年末年始12/29～1/3
- 言語：ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、
フィリピン語/タガログ語、ベトナム語、
ネパール語、インドネシア語、タイ語、
韓国語、ミャンマー語

※2019. 12. 27現在。
変更される可能性がありますので、お問合せください。

- Horário de consultas:
De segunda a sábado das 10: 00 às 18: 00
- Folga: Domingos, feriados nacionais, fim de ano
e feriados de Ano Novo de 12/29 até 1/33
- Idiomas: Português, espanhol, inglês, chinês,
filipino / tagálog, vietnamita, nepali,
indonésio, tailandês, coreano, birmanês

*A data é 27 de dezembro de 2019. Os artigos mencionados estarão
sujeitos a alteração. Por favor, entre em contato para mais detalhes.

- Horario de consulta: Lunes a sábado 10:00-18:00
- Descanso: Domingo, feriados nacionales,
año nuevo 12/29-1/3
- Idiomas:
Portugués, español, inglés, chino,
filipino/tagalo, vietnamita, nepali,
indonesio, tailandés, coreano, birmano

*A partir del 27 de diciembre 2019, esta información puede
cambiar. Por favr contáctenos para más detalles.

- Opening Hours: Monday to Saturday 10:00-18:00
- Holidays: Sunday, National Holidays,
New Year Holidays 12/29-1/3
- Languages:
Portuguese, Spanish, English, Chinese,
Pilipino/Tagalog, Vietnamese, Nepali,
Indonesian, Thai, Korean, Burmese

*The above information is as of December 27th, 2019.
Please contact us as it is subject to change.



※地下鉄「市役所」駅 5番出口から徒歩5分



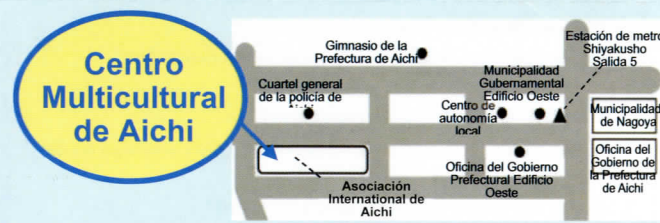
公益財団法人 愛知県国際交流協会
名古屋市中区三の丸2-6-1 愛知県三の丸庁舎 1F
TEL: 052-961-7902 / E-mail: sodan@aia.pref.aichi.jp
URL: www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/f/sodancorner.html



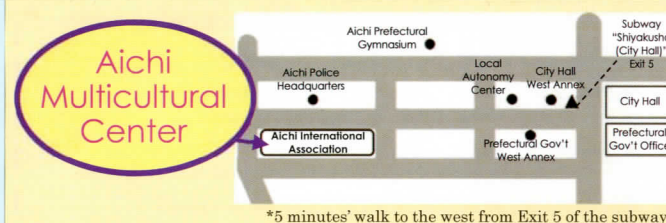
*5 minutos a pé em direção oeste da estação do metrô
SHIYAKUSHO da linha Meijo, saída 5



Associação Internacional de Aichi
2-6-1, Sannomaru, Naka-ku, Nagoya-shi
Prefeitura de Aichi Sannomaru Prédio governamental 1F
TEL: 052-961-7902 / E-mail: sodan@aia.pref.aichi.jp
URL: www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/p/sodancorner.html



Asociación Internacional de Aichi
2-6-1, Sannomaru, Naka-ku, Nagoya-shi
Prefectura de Aichi Sannomaru edificio 1 piso
TEL: 052-961-7902 / E-mail: sodan@aia.pref.aichi.jp
URL: www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/s/sodancorner.html



*5 minutes' walk to the west from Exit 5 of the subway
"Shiyakusho (City hall)" station



Aichi International Association
2-6-1, Sannomaru, Naka-ku, Nagoya-shi
1F Sannomaru Annex, Aichi Prefectural Government
TEL: 052-961-7902 / E-mail: sodan@aia.pref.aichi.jp
URL: www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/e/sodancorner.html

<各種相談のご案内>

相談料無料・先着順・予約制

※2019.12.27現在。変更される可能性がありますので、お問合せください

- **弁護士相談** 第2・4金曜日 13:00～16:00
(予約は随時受付)
- **在留関係相談** 第3水曜日 13:00～17:00
(祝日の場合は翌週、予約締切は相談日の前日の正午)
- **労働関係相談** 第2月曜日 13:00～17:00
(祝日の場合は翌週、予約締切は相談日の1週間前の正午)
- **消費生活関係相談** 第4月曜日 13:00～16:30
(祝日の場合は翌日の火曜日、予約締切は相談日の前週金曜日の正午)

- ◆ いずれも、あいち多文化共生センターへ電話で予約してください。
- ◆ 対応言語は次のとおりです。

弁護士相談 ポルトガル語、スペイン語、英語、
中国語、フィリピン語／タガログ語
在留関係相談・労働関係相談・消費生活関係相談
ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、
フィリピン語／タガログ語、ベトナム語、ネパール語、
インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語

例えば、こんなことが相談できます

- パスポートを無くしてしまいました。
再発行してもらうにはどうしたらよいでしょうか。
- 日本で子どもを産むのには、どれくらいの費用が必要ですか。
あまりお金が無いのですが、どうしたらいいですか。
- 突然、会社をクビになってしまいました。
これからの住むところや生活費に困っています。
- 日本で結婚する場合の手続きについて教えてください。
- オプション加入でスマホの機種代金が安くなると言われ契約
しましたが、安くありませんでした。

名古屋国際センター(NIC)でも外国人向けに多言語で相談を行っています。
TEL: 052-581-0100 / URL: <https://nic-nagoya.or.jp/>

<Informação sobre várias consultas>

- A taxa de consulta é grátis. Em ordem de chegada. Sistema de reserva.
*A data é 27 de dezembro de 2019. Os artigos mencionados estarão sujeitos a alteração. Por favor, entre em contato para mais detalhes.
- **Consulta de advogados:** 2º e 4º - sexta-feira das 13:00 às 16:00
(Possível fazer reservas em qualquer horário.)
 - **Consulta relacionada à residência:** 3º - quarta-feira das 13:00 às 17:00 (Passará para a semana seguinte caso cair em feriado. O fechamento da reserva é ao meio-dia do dia anterior da data de consulta.)
 - **Consulta relacionada ao trabalho:** 2º - segunda-feira das 13:00 às 17:00 (Passará para a semana seguinte caso cair em feriado. O fechamento da reserva é ao meio-dia de uma semana antes da data de consulta.)
 - **Consulta relacionada ao consume:** 4º - segunda-feira das 13:00 às 16:30 (Passará para a seguinte terça-feira em caso de feriado. O fechamento da reserva é ao meio-dia da sexta-feira da semana anterior da data de consulta.)

- ◆ Faça uma reserva por telefone no Centro Multicultural de Aichi, para qualquer um desses casos.
- ◆ Os idiomas são os seguintes.

Consulta de advogado:

Português, espanhol, inglês, chinês, filipino / tagalog

Consulta relacionada à residência, relacionada ao trabalho, consulta sobre a vida do consumidor:

Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Filipino / Tagalog, Vietnamita, Nepalês, Indonésio, Tailandês, Coreano, Birmanês

Exemplos de consultas:

- Perdi meu passaporte. Como eu poderia solicitar a reemissão?
- Quanto custa ter filhos no Japão? Não tenho muito dinheiro, o que devo fazer?
- De repente, fui demitido da empresa. Estou preocupado com as despesas de subsistência e onde eu vou morar.
- Quais são os procedimentos para se casar no Japão?
- Me disseram que o preço do modelo do smartphone seria mais barato se eu ingressasse na opção, mas não ficou barato.

O Centro Internacional de Nagoya (NIC) também oferece consultas multilíngues para estrangeiro.
TEL: 052-581-0100 / URL: <https://nic-nagoya.or.jp/>

<Consultas con especialistas>

- Consulta gratuita. Por orden de llegado. Sistema de reservas.
*A partir del 27 de diciembre de 2019, esta información puede cambiar. Por favor contáctenos para más detalles.
- **Consultas con abogado:** 2º y 4º Viernes 13:00-16:00
(Puede hacer reserva en cualquier momento.)
 - **Consultas inmigracionales:** 3º Miércoles 13:00-17:00
(En caso de feriado será la semana siguiente. El plazo de reserva vence al mediodía del día anterior, antes de la fecha de la consulta.)
 - **Consulta laboral:** 2º Lunes 13:00-17:00
(En caso de feriado será la semana siguiente. El plazo de reserva vence al mediodía una semana antes de la fecha de la consulta.)
 - **Consultas del cotidiano:** 4º Lunes 13:00-16:30
(En caso de feriado será la semana el siguiente martes. El plazo de reserva vence al mediodía del Viernes de la semana anterior a la fecha de consulta.)

- ◆ Reserve por teléfono con Centro Multicultural de Aichi para cualquiera de estos casos.
- ◆ Los idiomas son los siguientes.

Consulta de abogado:

Portugués, español, inglés, chino, filipino / tagalo

Consulta relacionada con la residencia, laboral, o de consumo:

Portugués, español, inglés, chino, filipino / tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano

Ejemplos de consultas:

- Perdi mi pasaporte. ¿Cómo puedo conseguir su reemisión?
- ¿Cuánto cuesta tener hijos en Japón?
No tengo mucho dinero, ¿qué debo hacer?
- Me despidieron de la compañía sin previo aviso. Me preocupa dónde voy a vivir y los gastos de subsistencia.
- ¿Cuáles son los trámites para casarse en Japón?
- Me dijeron que el smartphone sería más barato si contrataba una opción. Pero no salió más barato.

El Centro Internacional de Nagoya (NIC) también ofrece consultas multilíngues para extranjeros.
TEL: 052-581-0100 / URL: <https://nic-nagoya.or.jp/>

<Consultations by Specialists>

- Consultations are free. Appointments are required.
*The following information is as of December 27th, 2019. Please contact us as it is subject to change.
- **Legal consultation:** 2nd and 4th Friday 13:00-16:00
(Appointments are accepted at any time.)
 - **Residential status consultation:** 3rd Wednesday 13:00-17:00
(In case of holidays, the next Wednesday. Please make an appointment by noon the day before the consultation.)
 - **Labor-related consultation:** 2nd Monday 13:00-17:00
(In case of holidays, the next Monday. Please make an appointment by noon the week before the consultation.)
 - **Consumer affairs consultation:** 4th Monday 13:00-16:30
(In case of holidays, the following Tuesday. Please make an appointment by noon of the Friday before.)

- ◆ For an appointment, please call Aichi Multicultural Center at 052-961-7902.
- ◆ Available languages are as follows.

Legal consultation:

Portuguese, Spanish, English, Chinese, Pilipino/Tagalog

Residential status, Labor-related, and Consumer affairs consultations:

Portuguese, Spanish, English, Chinese, Pilipino/Tagalog, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Thai, Korean, Burmese

For example, you can consult on the following matters:

- I lost my passport. How can I get it reissued?
- How much does it cost to give a birth in Japan?
I don't have much money, so what should I do?
- Suddenly, I got fired from the company.
I don't know what to do about my housing and living expenses.
- What is the procedure for getting married in Japan?
- I was told that I could get some discount on my new smartphone if I subscribe an optional service. But it did not become cheaper.

Nagoya International Center (NIC) also provides multilingual consultation for foreigners.
TEL: 052-581-0100 / URL: <https://nic-nagoya.or.jp/>